

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 12 (1985)
Heft: 1

Rubrik: [Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Acción Nacionalidad

Exito completo y donde es cuestión de cifras

¡22, 30, 32 o sin límite de edad!

El principio de la transmisión de la nacionalidad suiza por la madre, ha sido aceptado por las dos Cámaras Federales. En efecto, después del Consejo Nacional, el Consejo de los Estados se abocó a ese problema a fines de 1984.

Es conveniente señalar que esas decisiones positivas surgen por una parte, de una línea política introducida en la Constitución Federal el 14 de junio de 1981, fecha en la cual la igualdad de derechos jurídicos hombre-mujer fue obtenida, y por otra parte de la decisión del soberano y de los cantones del 4 de diciembre de 1983, relativa a la transmisión de la nacionalidad suiza por la mujer suiza.

Así, los hijos de madre suiza y de padre extranjero obtendrán la nacionalidad suiza por efecto de la ley y podrán conservar su nacionalidad actual; serán pues doble nacionales. Todo recién nacido de una pareja mixta, declarado ante la autoridad suiza competente, beneficiará de las nuevas disposiciones que entrarán en vigor, seguramente, a mediados de 1985. Por supuesto, es el mismo caso para gran cantidad de personas ya nacidas. Lo que había que fijar para estas últimas, era el límite de edad retroactivo.

El Consejo Federal, al principio, basándose en antecedentes, propuso a las Cámaras 22 años como edad límite. Nuestra Organización estimó que ese límite no era de ninguna manera apropiado, ya que es la edad que había sido fijada para los jóvenes que, en 1978, reunían entonces las condiciones para hacerse suizos, es decir la época en la que se creó la discriminación que provocó nuestra acción nacionalidad.

Para eliminar los efectos de esa discriminación, era necesario tener en cuenta el período de duración de la misma, es decir 8 años, puesto que las nuevas disposiciones entrarán en vigor en 1985. Así se justificaba, la edad de 30 años. El Consejo Nacional ha, además, seguido este punto de vista en setiembre de 1984 (ver artículo de la presente publicación en el número de diciembre de 1984).

La Comisión del Consejo de los Estados, que se abocó a la cuestión algunas semanas más tarde, dió una sorpresa proponiendo una apertura retroactiva más amplia, es decir hasta la edad de 32 años. Esta propuesta se basa sobre el hecho que las suizas que contraen matrimonio con un extranjero pueden, desde el 1º de enero de 1953, conservar su nacionalidad de origen. En consecuencia, sus hijos deberían obtener la nacionalidad suiza desde esa fecha.

Es a señalar que una minoría de dicha comisión sugirió no prever ningún límite de edad, lo que hubiera permitido no sólo a los jóvenes, sino mismo a personas de la tercera edad, hacerse suizos. Esta proposición, altamente generosa, fue rehusada por el Consejo de los Estados por 27 votos contra 13, lo que es, a pesar de todo, un buen resultado para la minoría de la Comisión.

La señora Elisabeth Kopp, Consejera Federal, que en calidad de tal, aparecía por primera vez ante el Parlamento, sostuvo la proposición de la mayoría de la Comisión del Consejo de los Estados, es decir 32 años. En la medida en que, en una de sus primeras gestiones en el Ejecutivo Federal estuvo relacionada con los suizos del extranjero, nos animamos a esperar que ella es sensible a ese respecto y adoptará siempre una posición positiva hacia nuestros problemas.

En la votación, el Consejo de los Estados acepta la revisión legislativa por 37 votos, sin oposición, y fija el límite de edad retroactivo en 32 años.

La divergencia de 2 años entre el Consejo Nacional y el Consejo de los Estados fue eliminada en favor de la cláusula más generosa.

En consecuencia, todos los hijos de suizas casadas con un extranjero podrán beneficiar de las nuevas disposiciones si han nacido después del 1º de enero de 1953.

La razón de la inmediata no entrada en vigor de las modificaciones es que es conveniente tener en cuenta el plazo refrendario usual así como los trabajos administrativos.

En un próximo número, informaremos en detalle sobre el procedimiento de aplicación y la fecha exacta de entrada en vigor de las nuevas disposiciones. Es pues inútil, iniciar gestiones antes que se dé a conocer dicho procedimiento.

SSE/Lucien Paillard

Congreso de los Suizos del extranjero 1985, en Interlaken

Fecha: Del viernes 23 al domingo 25 de agosto de 1985

Tema: Problemas generales de los Suizos del extranjero

Congreso de 1985: Una Asamblea plenaria menos convencional que de costumbre, bajo el signo de los problemas **de orden general** que preocupan a los Suizos del extranjero. La asamblea anual de todos nuestros compatriotas estará pues animada por un debate libre sobre los temas que cada uno habrá elegido y **formulados de manera estructurada.**

Los invitamos a transmitirnos, no solamente las cuestiones que cada uno quisiera ver tratadas en esta oportunidad sino también, en la medida en que les sea posible,

a venir a plantearlas personalmente. Para darles curso recurriremos, si es necesario, a expertos en diversas esferas.

Sus preguntas, para ser retenidas, no deberán referirse al problema de casos personales, sino ir más allá de las fronteras de un país e involucrar al conjunto de los suizos del extranjero, (Ejemplo: Observaciones relativas a la estructura de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE); que espera Ud. del OSE, sistema de información, etc.).

Las preguntas de orden personal

podrán ser sometidas en la tradicional «Hora de las preguntas del Secretariado».

Evidentemente, no podremos retener todos los asuntos sometidos y trataremos entonces en prioridad aquellos cuyo planteo sea mayoría.

Para desarrollar su pregunta ante la Asamblea, ha sido fijado imperativamente un tiempo para usar de la palabra, es decir tres minutos como máximo, lo que corresponde a la lectura de una página y media de texto, del formato A4, a una interlínea y media.

Partout dans le monde, le Leckerli bâlois

Depuis cinq générations, nous vouons tout notre amour à cette croustillante spécialité bâloise, préparée, d'après une recette originale, avec du miel, des amandes, des noisettes, des épices de haute qualité et le véritable Kirsch bâlois.

Nous soignons avec attention chacun des envois qui partent aux quatre points cardinaux et grâce à la «protection tropicale» de l'emballage, les Leckerli arrivent intacts à toute destination, aussi éloignée qu'elle soit.

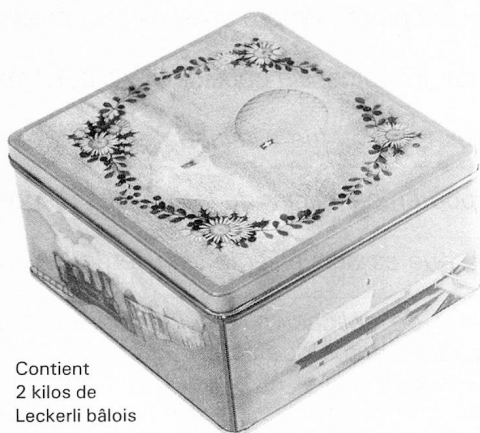
Nos Leckerli sont actuellement présentés dans une boîte de couleur, conçue par l'artiste Maja Grieder.

Son thème: la Suisse. Par son inspiration et ses dessins à la craie, elle nous fait découvrir notre pays dans ses aspects les plus suggestifs: une descente en luge en Engadine, un chemin de fer de montagne, un bateau à vapeur sur un lac suisse. Bâle, comment pouvait-il en être autrement, est symbolisée par un bac traversant le Rhin.

L'artiste nous fait partager ses rêveries: un ballon plane au-dessus des cimes enneigées des montagnes.

Nos Leckerli, présentés dans cet emballage attractif, procureront certainement un grand plaisir à nos clients.

Dans les prix indiqués, tout est compris, soit les frais de port, l'emballage et l'assurance. Pour le paiement, veuillez joindre à la commande un chèque encaissable en Suisse ou effectuer le versement par poste, banque, ou solliciter vos amis helvétiques. Nous nous réjouissons de pouvoir vous adresser très bientôt un cordial bonjour de Bâle.



Contient
2 kilos de
Leckerli bâlois

Prix: Pour les pays limitrophes de la Suisse, francs suisses 58.50.-, autres pays d'Europe Fr.s. 62.-, USA Fr.s. 67.-, autres pays Fr.s. 66.- (Par voie de terre et maritime, port et assurance compris).

Commande à Läcklerli-Huus, Gerbergasse 57, CH-4001 Bâle.

Paiement par banque: Société de Banque suisse, Bâle; compte n° 12-839638

Paiement par poste: Office des chèques postaux, Bâle; compte n° 40-15326

Läcklerli-Huus

Gerbergasse 57, CH-4001 Basel

Veuillez nous envoyer une boîte de ménage à l'adresse ci-après, au prix de Fr.s. 58.50/62.-/67.-/66.-.

Nom: _____

Adresse: _____

Pays: _____

Mode de paiement: _____ NSH

Haga sus preguntas llenando el talón al pie y enviándolo, hasta el **15 de junio de 1985**, último plazo de recepción en Berna, a la siguiente dirección:

Secrétariat des Suisses de l'étranger
 Questions Congrès
 Alpenstrasse 26
 CH-3000 Berne 6

----- Talón -----

Congreso 1985: Interlaken, 23 al 25 de Agosto de 1985

Yo, el (la) abajo firmante, deseo que el o los temas siguientes sean tratados. Además, me declaro dispuesto (a) a ir a presentarlos ante la asamblea respetando las condiciones enunciadas.

Preguntas (s): SI No

Al no poder participar del Congreso les envié, en anexo, un texto desarrollando mi o mis preguntas, teniendo en cuenta las indicaciones de extensión.

SI NO

Apellido: _____

Nombre: _____

Dirección exacta: _____

Fecha: _____ Firma: _____

Rincón del Libro

Todos los libros pueden ser pedidos directamente a la editorial mencionada o al Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16.

«Geschichte des Landes um die Furka»

De Ferdinand Kreuzer
 Ediciones Boss-Druck, Kleve (Alemania), 1982

Precio en francos Suizos: 27,50

En alemán

A través de las etapas de la construcción del ferrocarril de la Furka, el autor describe las relaciones históricas de la región del Alto Valais.

«Ticino degli uomini»

De Guido Caldarì
 Ediciones Pedrazzini, Locarno, 1982
 604 páginas

Precio en francos suizos: 26

En italiano

El autor, un escritor enamorado de su región, presenta la naturaleza y la historia del Tesino, los problemas de los nativos y sus relaciones con los confederados así como varios perfiles de personalidades del Cantón.

Entre la novela y el testimonio, es una obra muy amena.

Sprüngli
AM PARADEPLATZ

**Pralinés,
 Züri-Leckerli,
 Gaufrettes,
 Carrés**

Confiserie- und viele andere feine Zürcher Spezialitäten versenden wir in alle Welt.

Geben Sie uns Ihre Bestellung auf, den Versand und alle Formalitäten erledigen wir für Sie.

Ich interessiere mich für folgende Prospekte:
 Geschenkpakete Pralinés Spezialitäten
 Geschenke Zutreffendes bitte ankreuzen.

Adresse: _____

Confiserie Sprüngli am Paradeplatz
 8022 Zürich/Schweiz
 Tel. 01/221 17 22

82.1.23.4

«Vivre 1991: Une chance ou un déficit»

Anuario 1984 de la Nueva Sociedad Helvética (NSH)

Ediciones Sauerländer, Aarau, 1984

Precio en francos suizos: 25

Textos en francés y en alemán, según la lengua del autor.

Recopilación de diversos artículos que reflejan, por una parte, la concepción y la organización de «CH-91», exposición nacional en ocasión del 700º Aniversario de la Confederación y, por otra parte, las interpretaciones controvertidas y reflexionadas de varias personalidades del mundo cultural suizo.

¿«La Suisse est-elle gouvernable»?

De Georges-André Chevallaz

Ediciones de L'Aire, Lausana, 1984

Precio en francos suizos: 30

En francés

El ex Consejero Federal describe el funcionamiento del sistema político suizo y el mecanismo de los dos Departamentos que dirigió desde 1973 hasta 1983.

«Land der Innerschweiz»

De Edmond van Hoorick

Ediciones Huber, Frauenfeld, 1984

110 ilustraciones en color

Precio en francos suizos: 69

En alemán

Los cantones de Zoug, Lucerna, Ob- y Nidwald, Uri y Schwyz, por el texto y por excelentes imágenes.

Campamento itinerante 1985

Lugar: Cantón del Valais
Fechas: del 13 de julio al 3 de agosto de 1985
Precio: Francos suizos 440.-
todos los gastos incluidos
Condiciones: Tener de 15 a 25 años
Tu padre o tu madre debe ser titular de un pasaporte suizo

El TALON DE INSCRIPCIÓN DEBE SER SOLICITADO ANTE EL

Secrétariat des Suisses de l'étranger
Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16

Ausbildung in Schweizer Privatschulen Education dans les écoles privées de Suisse



LYCEUM ALPINUM
ZUOZ

Internat pour garçons de 10 à 19 ans

Ecole primaire, 5^e et 6^e classes

Gymnase (Lycée):
types A, B, C, D, E avec maturité

Ecole de commerce avec diplôme

Les examens finaux, passés à l'école même, sont reconnus par la Confédération, l'Abitur allemand par la République Fédérale d'Allemagne.

Langue d'enseignement: l'allemand.

Beaucoup de possibilités de sport

Renseignements par le rectorat:

Dr. G. A. Bezzola-de Meuron, CH-7524 Zuoz 8,
Engadine, Téléphone 082/71234

Ecole d'Humanité 6085 Hasliberg Goldern

Gemeinnützige Genossenschaft; Telefon 036 71 15 15; B.O., 1050 m ü. M.

Internat: familiäre Kleingruppen, Knaben und Mädchen, Primar-, Sekundar-, Realschule, Gymnasium. Flexible Kursorganisation (Fähigkeitsgruppen, nicht Jahrgangsklassen) ermöglicht u. a. Umschulung auf Schweizerische Schulverhältnisse.

English-speaking school system: CEEB and GCE preparation

Gründer: Paul und Edith Geheeb. 150 Schüler, 34 Lehrer. Leitung: Natalie und Armin Lüthi-Peterson.

Internat pour jeunes Suisses vivant à l'étranger

Suite à requête du Secrétariat des Suisses à l'étranger, école privée de l'Oberland bernois, - 35 ans d'expérience - offre bon encadrement à garçons et filles en internat. Possibilités: cours de langues - anglais, allemand, français (diplômes valeur internat.) FORMATION HOTELIERIE ET TOURISME, Savoir-Vivre, Sport, orientation professionnelle ou écoles publiques de la région jusqu'à «maturité». Excellentes références.

Institut Sunny Dale - Villa Unspunnen, Fam. Dr. Gaugler
3812 Interlaken/Schweiz, Tel. 036 22 17 18, Tx 923173



Schweizerische Alpine Mittelschule Davos

- Internat für Knaben und Mädchen von 12 bis 19 Jahren.
- Gymnasium (Typen A, B, C, E) mit eidg. Maturität.
- Handelsmittelschule (BIGA-anerkannt).

Sommer- und Wintersport.

Auskünfte erteilt: Rektor Dr. E. Bolliger,
Telefon: 083/35236

Alpines Institut Kandersteg Berner Oberland 1200 m ü. M.

Internat mit kleiner Schülerzahl für Knaben und Mädchen von 10-16 Jahren, familiär geführt.

Primar- und Sekundarschule staatl. anerkannt

Spezial-Deutschkurse für fremdsprachige Kinder

Sommer-Feriensprachkurse Juni / Juli / August

Winter-Ferienkurse mit Sprachunterricht

Sommer- und Wintersportmöglichkeiten.

Schul- und Internatsleitung: Dr. J. Züger, Telefon 033 751474



INSTITUT MONTANA ZUGERBERG

Leitung: Dr. K. Storchenegger
6316 Zugerberg, Telefon 042 21 17 22

1000 Meter über Meer

Internationale Schule für Söhne ab 10 Jahren

Schweizer Sektion:
Primarschule Klassen 4-6
Gymnasium und Wirtschaftsdiplomschule
Eidgenössisch anerkannte Diplom- und
Maturitätsprüfungen im Institut

Ferienkurse: Juli-August
American School: 5th-12th Grade